

Schools of To-Morrow  
School and Society  
Human  
Nature  
and

作为经验的  
艺术

[美] 约翰·杜威◎著  
孙斌◎译

杜威著作精选  
刘放桐 陈亚军 主编

John Dewey  
for Certainty  
The Public and its Problems

Art as  
Experience

Ethics  
How  
We Think

Experience  
nd Nature

华东师范大学出版社

杜威著作精选  
刘放桐 陈亚军 主编

# 作为经验的艺术

[美] 约翰·杜威◎著  
孙斌◎译

*John Dewey*



华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

作为经验的艺术/(美)约翰·杜威著;孙斌译.—上海:华东师范大学出版社,2019(杜威著作精选)

ISBN 978-7-5675-8874-5

I. ①作… II. ①约…②孙… III. ①杜威(Dewey, John 1859-1952)—美学思想 IV. ①B712.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 059447 号

杜威著作精选

## 作为经验的艺术

著 者 (美)约翰·杜威

译 者 孙 斌

项目编辑 朱华华

特约审读 徐曙蕾

责任校对 张 雪

装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887

地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcs.tmall.com>

印 刷 者 上海展强印刷有限公司

开 本 890×1240 32 开

印 张 14

字 数 299 千字

版 次 2019 年 5 月第 1 版

印 次 2019 年 5 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-8874-5/B·1170

定 价 58.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

满怀感激地

献给阿尔伯特·C·巴恩斯

PREFACE

# 主 编 序

在杜威诞辰 160 周年暨杜威访华 100 周年之际,华东师范大学出版社推出《杜威著作精选》,具有十分重要的纪念意义。

一百年来,纵观西方思想学术发展史,杜威的影响不仅没有成为过去,相反,随着 20 世纪后半叶的实用主义复兴,正越来越受到人们的瞩目。诚如胡适先生所言:“杜威先生虽去,他的影响永远存在,将来还要开更灿烂的花,结更丰盛的果。”

在中国,杜威的命运可谓一波三折。只是在不远的过去,国人才终于摆脱了非学术的干扰,抱持认真严肃的态度,正视杜威的学术价值。于是,才有了对于杜威著作的深入研究和全面翻译。

华东师范大学出版社历来重视对于杜威著作的翻译出版,此前已推出了《杜威全集》(39 卷)、《杜威选集》(6 卷)的中文版,这次又在原先出版的《全集》的基础上,推出《杜威著作精选》(12 种)。如此重视,如此专注,在国内外出版界都是罕见的,也是令人赞赏的。

或许读者会问,既有《全集》、《选集》的问世,为何还要推出《精选》?我们的考虑是:《全集》体量过大,对于普通读者来说,不论是购买的费用还是空间的占用,均难以承受。而《选集》由于篇幅所限,又无法将一些重要的著作全本收入。《精选》的出版,正可以弥补《全集》和《选集》的这些缺憾。

翻译是一种无止境不断完善的过程,借这次《精选》出版的机会,我们对原先的译本做了新的校读、修正,力图使其更加可靠。但我们知道,尽管做了最大努力,由于种种原因,一定还会出现这样那样的问题。我们恳切地希望各位方家不吝赐教,以使杜威著作的翻译臻于完美。

最后,我们要特别感谢华东师范大学出版社王焰社长,感谢朱华华编辑。杜威著作的中文翻译出版,得到了华东师范大学出版社一如既往的大力支持,朱华华编辑为此付出了很多的心血。没有这种支持和付出,就没有摆在读者面前的这套《杜威著作精选》。

刘放桐 陈亚军

2019年1月28日于复旦大学

PREFACE

前言



1931年冬春之际,我应邀在哈佛大学作了十次系列演讲。演讲选择的主题是艺术哲学;这些演讲成为现在这本书的缘起。此次讲座的设立,乃是为了纪念威廉·詹姆士。我非常珍视,也非常荣幸,这本书能够即便是间接地同他杰出的名字连在一起。同样,我也满怀愉悦地回忆起,演讲期间,哈佛大学哲学系我的同行们始终不变的善良与好客。

在这个主题上,我受惠于其他的著作者,然而当我试图向他们致以谢意的时候,却感到有些为难。之所以这么说,乃是因为在这种受惠中,只有少许方面可以由本书所提及或援引的作者而得知。我在这个主题上已经做了多年的阅读,这些阅读在英语文献方面多多少少有些广泛,而法语的则稍微少一些,德语的就更少了,此外,我还从那些现在已难以直接记起的资料中汲取了许多东西。而且,许多著作者所给予我的,要比本书中可能提及的多得多。

对于那些直接给予我帮助的人,我的谢意则比较容易表达。约瑟夫·拉特纳(Joseph Ratner)博士给予我许多有价值的参考材料。迈耶·夏皮罗(Meyer Schapiro)博士热情地阅读了第十二章和第十三章,并提出了一些建议,我已经自由地采用了这些建议。欧文·埃德曼(Irwin Edman)阅读了本书手稿中的很大一部分,我对他的建议和批评表示感谢。悉尼·胡克(Sidney Hook)阅读了许多章节,这些章节目前的形式在很大程度上是同他进行讨论的结果,尤其论批评的那一章和最后一章,更是如此。我最诚挚的感谢要献给巴恩斯(A.C. Barnes)博士,他对于书中所有的章节都逐一地阅读过,不过,我由于这个缘故而对他的评论和建议所怀的感谢只是我的谢意中的一小部分。多年来,我在同他的交谈

中受益匪浅,许多谈话是在他那无与伦比的藏画前进行的。这些交谈的影响,连同他那些著作的影响,对于塑造我自己的审美哲学思想来说乃是一个主要的因素。我可以这样说,倘若这本书中有什么合理之处的话,那么更多地要归功于巴恩斯基金会所开展的伟大教育工作。这项工作,同当代任一领域包括科学在内的出色的教育工作相比较而言,具有一种先驱者的性质。想到这本书可以成为该基金会正在产生的广泛影响中的一部分,我感到非常高兴。

我感谢巴恩斯基金会允许我复制一些插图,并感谢芭芭拉(Barbara)和威拉德·摩根(Willard Morgan)提供用以制成这些复制品的照片。

约翰·杜威

主编序 / 1

前言 / 5

第一章 活的生灵 / 1

第二章 活的生灵和“以太物” / 22

第三章 具有一则经验 / 41

第四章 表现的行为 / 68

第五章 表现性的对象 / 98

第六章 主旨和形式 / 127

第七章 形式的自然史 / 162

第八章 能量的组织 / 197

第九章 各门艺术的共同主旨 / 227

第十章 各门艺术的多样主旨 / 261

第十一章	人类的贡献 / 301
第十二章	对哲学的挑战 / 334
第十三章	批评和知觉 / 366
第十四章	艺术和文明 / 399
	修订版译后记 / 428

THE LIVE CREATURE

第一章

活的生灵

在事情的过程中常常会出现一些反讽的倒错,其中之一是:一方面,审美理论的构成依赖于艺术作品的存在;而另一方面,艺术作品的存在又变成了关于它们的理论的障碍。之所以如此的一个原因便是,这些作品乃是一些产品,它们的存在是外在的和物质的。在通常的观念中,艺术作品往往被等同于建筑、书籍、绘画或者雕像,这些东西是远离于人类的经验而存在的。由于实际的艺术作品乃是产品借着经验并且在经验之中所达致的东西,所以结果并不好理解。另外,这些产品中有一些的确是完善的,而且拥有由长久不容置疑的赞美而带来的威望,这些完善和威望造成了妨碍新的洞察的惯例。一件艺术产品一旦达到经典的地位,不知何故,便同它的产生所依赖的人的条件分离开来,同它在实际生活经验中所造成的人的后果分离开来。

当艺术的对象同缘起的条件以及经验中的运作分离开来时,一堵墙便在这些对象周围竖了起来;这堵墙使它们的一般意义变得几近晦涩,而这个一般意义正是审美理论要处理的。艺术被赦免到一个孤立的王国之中,在那里,它被切断了与其他所有形式之人类努力、经历和成就所拥有的材料及目的的联系。因而,从事艺术哲学写作的人就被强加了一个首要的任务。这个任务就是修复以下两个方面之间的连续性:一个方面是精炼的和强化的经验形式,它们便是艺术作品;另一个方面是日常的事件、做和苦难,它们普遍地被认为是经验的构成。山峰不是无所支撑地漂浮着的,它们甚至也不是仅仅被搁置在大地上。就它们乃是大地之诸明显运作中的一种而言,它们就是<sup>①</sup>大地。那些关注地球理

---

① 英文原书中用斜体表示强调,本书中处理为楷体。——译者

论的人们，地理学家和地质学家，便有职责使这一事实在其各种含意上都清楚明白。以哲学的方式研究艺术的理论家们，也有一个类似的任务要去完成。

如果有人愿意同意这个主张，即便只是为着暂时的实验，他会看到循着这个主张而来的是一个乍看上去令人吃惊的结论。为了理解艺术产品的意义，我们不得不暂时忘掉它们，避开它们，而去求助经验的一般力量与条件；通常情况下，我们并不把这样的力量与条件当作审美的。我们必须通过一种迂回，以达到艺术的理论。之所以如此，乃是因为理论固然牵涉到理解与洞察，但也并非无涉于赞美的惊叹，以及常被称为欣赏的情感爆发的兴奋。完全有这样的可能，我们喜爱花儿多彩的形式与柔和的芬芳，但对植物在理论上却一无所知。不过，如果有人打算去理解植物的开花，那么，他必须努力查明同土壤、空气、水和阳光之间相互作用有关的某些东西，这些相互作用乃是植物生长的条件。

人们通常都会同意，帕台农神庙是一件伟大的艺术作品。但是，只有当这件作品对一个人来说成为一则经验时，它方才具有审美的地位。而且，如果有人要超出个人的喜好，并进而形成一种理论，这种理论关涉庞大的艺术共和国，而建筑只是其中的一员，那么，他便不得不在其思考的某一点上作出一种转向，即从建筑转向熙熙攘攘的、争争吵吵的、极其敏感的雅典公民，其市民感觉与一种市民宗教融为一体。他们对这座神庙的经验乃是一种表现，同时，他们并不是把它建造成一件艺术作品，而是建造成一种城市的纪念物。对其而言，人需要建筑物，因而他们建造以实现这种需要。因此，转向他们并非是如寻找与其目的有关的材料的社会学家可能做的一种考察。倘若有人打算对体现于帕台农

神庙中的审美经验进行理论化,那么,他必须在思想上认识到,帕台农神庙成为其生活之一部分的人们,他们作为这座神庙的创造者和满意者,同我们的家人和街坊共有着什么东西。

为了在其最终的和公认的形式中理解审美的东西,人们必须从它的天然状态开始;从这样一些事件和场景开始,它们吸引一个人专注的眼睛和耳朵,并在他看与听时引起其兴趣,给予其享受:吸引人群的景象——消防车疾驰而过;机器在地上挖掘出巨大的洞;人蝇(human-fly)在尖塔的一侧攀爬;站在高空梁架上的人,将炽热的火球抛出又抓住。倘若一个人看到玩球者那种紧张的优雅如何感染观众;注意到家庭主妇在照管她的植物时的乐趣,以及她的丈夫在修整房前那块草坪时的专心致志;注意到炉旁的人在拨弄炉膛中燃烧着的木柴,并注视飞起的火焰和塌陷的煤块时的兴致,那么,他就会知道,艺术的源头在人类的经验之中。这些人如果被问及他们行为的理由,那么他们无疑会回以理性的答复。拨弄燃烧着的木柴棍儿的人会说,他这么做乃是为了使火烧得更好;但是他依然会被多彩变化的戏剧性场面所迷住,这个戏剧性场面就在他眼前上演,而且他也从想象上参与了进去。他并非是冷眼旁观无动于衷。柯尔律治关于诗歌的读者所说的话,就所有愉悦地全神贯注于其心灵和身体之行动的人们而言,是正确的。他说:“读者应当被带向前进,这并非仅仅或者主要出于好奇心的机械冲动,也不是出于一种对达到最终解决的不息欲求,而是出于旅程本身令人愉悦的活动。”

有才智的技术工人在从事他的工作时,对做好工作充满兴趣并对自己的手艺感到满意,他怀着真诚的爱照料着他的材料和工具,这样的技术工人是在以艺术的方式从事工作。这样的技术工



人与无能而粗心的笨拙者是有区别的，他们之间的区别无论在车间里还是在画室里都同样巨大。产品也许并不时常引起那些使用产品的人的审美感觉。然而，错误与其说在于工人，不如说在于工人的产品得以设计的市场条件。倘若条件和机会不同，那么东西对于眼睛来说就会变得意味深长，如同早期手艺人所制造的东西那样。

那些将艺术(Art)高高地供奉起来的想法如此广泛而微妙地扩散着，以至于如果说有人说他之所以喜爱轻松的娱乐，至少部分是因为它们的审美性质，那么，许多人会感到厌恶而不是高兴。今天对于一般人来说，最具活力的艺术是那些他并不认作是艺术的东西：比如电影、爵士乐、连环漫画，以及更为经常的报纸对情人幽会的报道、谋杀和匪徒的斑斑劣迹。这是因为，当他认作是艺术的东西被驱逐到博物馆和美术馆时，对于快乐经验本身不可克服的冲动便找到了这样一些由日常环境所提供的出路。许多人反对博物馆艺术概念，但他们仍然分有着这个概念所源出的谬误。这是因为，流行的观念来自一种分裂，即艺术从平常经验的对象和场景中分裂出来，而众多理论家和批评家得意于支持甚至是详细阐述这种分裂。精选而独特的对象密切关联寻常行业的产品之时，也正是对前者的欣赏最为普遍和最为热切之时。有些对象由于它们的高高在上而被有教养的人认为是优美艺术的作品，但它们对于民众来说却似乎是贫乏的；此时，审美的饥饿便很可能去寻求廉价的和粗俗的东西。

那些通过将优美艺术置于高高的基座上来对其加以颂扬的因素，并非发生在艺术王国之内，而且其影响也并不限于艺术。对于许多人来说，一种混合着敬畏与非现实性的光韵(aura)包含